



คำนำหน้านาม

คำนำหน้านาม

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
นาย	Mr.
นาง	Mrs.
นางสาว	Miss
เด็กหญิง	Miss
เด็กชาย	Master
หม่อมราชวงศ์	M.R. (Mom Rajawong)
หม่อมเจ้า	M.C. (Mom Chao)
หม่อมหลวง	M.L. (Mom Luang)
แพทย์ / แพทย์หญิง	M.D. (Doctor of Medicine)
พระสงฆ์	Phra Maha / Venerable
สามเณร	Novice
บาทหลวง	Rev. (Reverend)
ศาสตราจารย์เกียรติคุณ (กิตติคุณ)	Emeritus Professor
ศาสตราจารย์	Professor
ผู้ช่วยศาสตราจารย์	Assistant Professor
รองศาสตราจารย์	Associate Professor

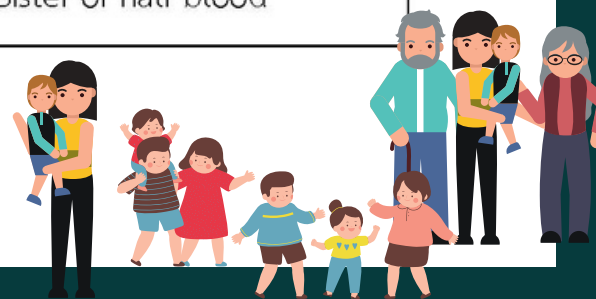




คำแปลที่ควรทราบ

คำแปลที่ควรทราบ

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
ตราราชการ / ตราสัญลักษณ์	Official Emblem
ตราประทับหน่วยงาน	Official Seal Affixed
ปรับตราประจำตำแหน่งเป็นสำคัญ	Position Seal Affixed
ข้างขึ้น	Waxing Moon
ข้างแรม	Waning Moon
เดือนเกิดตามปฏิทินจันทรคติ	Lunar Month
เกิดตรงกับวัน	Corresponding to:
เด็กแรกเกิด	The Newborn
บุตร	Child
ลูกสาว	Daughter
ลูกชาย	Son
ญาติ	Relative
แฝดพี่	Elder Twin
แฝดน้อง	Younger Twin
แฝดสาม	Triplets
แฝดสี่	Quadruplets
พี่น้องร่วมสายเลือด	Brother and Sister of full blood
พี่น้องต่างบิดามารดา	Brother and Sister of half blood



คำแปลที่ควรทราบ



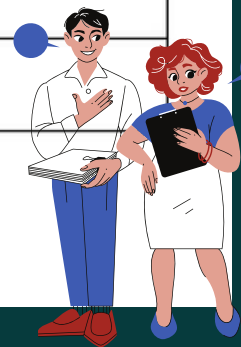
ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
แพทย์แผนปัจจุบัน	Physician
แพทย์แผนโบราณ	Traditional Doctor
ผดุงครรภ์	Obstetrician
หมอต้าแย	Midwife
คลอดเอง	Natural Delivery
ผู้แจ้งการเกิด	Birth Notifying Person
หนังสือรับรองการเกิด	Birth Certifying Document
ใบรับแจ้งการเกิด	Birth Acknowledging Document
คนต่างท้องที่	Non-resident
แจ้งเกิดเกินกำหนด	Overdue Birth Notification
เอกสารสำคัญ ระวังอย่าทำลาย	Important document. Beware of loss.
เอกสารสำคัญ ต้องใช้เมื่อเด็กเข้าเรียน	Important document. Must be used for school enrollment.
เอกสารสำคัญ ห้ามขีดฆ่าหรือแก้ไข	Important document. Do not cross or edit.
ที่ว่าการอำเภอ	District Office / Office of District
สำนักทะเบียน	Registration Office
สำนักทะเบียนท้องถิ่น	Local Registration Office
สำนักทะเบียนกลาง	General/Central Registration Office





คำแปลที่ควรทราบ

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
บุคคลที่อาศัยในอยู่ในประเทศโดยไม่ชอบด้วยกฎหมายหรือในลักษณะชั่วคราว	Person residing in Thailand illegally or temporarily. / Person illegally residing in Thailand or on a temporary basis.
ชื่อสกุลก่อนสมรส	Maiden Name
หนังสือฉบับนี้ให้ไว้เพื่อแสดงว่าได้รับการแจ้งเกิดของ.....	This certificate is given to acknowledge the birth of.....
สัญชาติบิดา	Father's Nationality / Nationality of Father
สัญชาติมารดา	Mother's Nationality / Nationality of Mother
สถานที่	Location / Place / At
รายการ	Particulars
คู่สมรสทั้งสองฝ่าย	Marrying Parties
คู่สมรสฝ่ายชาย	Male Marrying Party
คู่สมรสฝ่ายหญิง	Female Marrying Party
คู่หย่าทั้งสองฝ่าย	Divorced Parties
คู่หย่าฝ่ายชาย	Male Divorced Party
คู่หย่าฝ่ายหญิง	Female Divorced Party
ยินยอมร่วมกัน	Mutual consent



คำแปลที่ควรทราบ

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
เสียชีวิต / ตาย	Deceased
วัด	Temple
สุสาน	Cemetery
เมรุ	Crematory / Crematorium
ป่าช้า	Cemetery / Graveyard
เผา	Cremation
ฝัง	Burial
ส่งกลับประเทศ	Repatriation
อัฐิ	Ashes / Cremains
ทะเบียนบ้าน	House Registration
รายการเกี่ยวกับบ้าน	House Particulars
ผู้อยู่อาศัย	Resident
เจ้าบ้าน	Head of Household / Householder
บ้านเดี่ยว	Detached Building / Single Building
ตึกแถว	Commercial Building
อาคารชุด	Condominium
ครึ่งไม้	Half-wooden
ชั้น	Storey
บิดาผู้ให้กำเนิด	Biological Father / Natural Father

คำแปลที่ควรทราบ

ONE WAY

ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ
มารดาผู้ให้กำเนิด	Biological Mother / Natural Mother
มาจาก	Transferred from
ไปที่	Transferred to
เข้ามาอยู่เมื่อวันที่	Moved into this house on
กรณี	On the grounds of.....
วันที่	Date
ลงวันที่	Dated

